Telli Post

4/04

30 Jahre QV Telli 1974–2004

Ausgabe Mai 2004 | 31. Jahrgang | www.aarau-telli.com

Brockenstube
Lenzburgerstr. 17
5033 Buchs AG
079 311 90 41

Bei mir finden Sie allerlei!

Oeffnungszeiten:
Montag bis Freitag 15.00 – 18.30 Uhr
Samstag: 10.00 – 16.00 Uhr
Donnerstag geschlossen!

Kurzfristige Aenderungen
sowie Ferien sind jeweils
am Schaufenster angeschrieben!

Freue mich auf Ihren Besuch!

ZULAUF
MUSIKINSTRUMENTE
www.a-zulauf.ch

Ideal zum Schulbeginn ...

Miet-Kauf
für alle Instrumente
(auch Occasionen)

YAMAHA Roland Pearl

Beratung · Service · Unterricht

Buchserstrasse 17 · Aarau
Fon 062 823 01 21 · Gratis-Parkplätze

Wir machen Sie musikalisch.

Aare Touring Garage AG

RENAULT

Steinachermatt 1 · 5033 Buchs/Aarau
Telefon 062 834 44 88 · Fax 062 834 44 89
www.aare-touring.ch

VRA automobiles
5033 Buchs, Vertriebszentrale der Aargauer Renault Vertretungen

Mitteilungsblatt des Quartiervereins und des Gemeinschaftszentrums Telli

Telli-Fussball

Europa-Meisterschaft 2004

Im Juni findet in Portugal die Fussball EM 2004 statt. Im Vorfeld organisieren wir ein Quartier-Fussballfest für alle TellianerInnen und Tellianer. An diesem Fest der Begegnung stehen Plausch, Teamgeist und Freude an der Bewegung im Vordergrund.

Datum:	**Ausscheidung: Samstag, 15. oder Sonntag, 16. Mai (10–16 Uhr)** **Finaltag: Samstag, 5. Juni (ab 10 Uhr)**
Ort:	Spielfeld vor Block Rütmattstrasse/Kantonsschule Telli Der Spielplan wird allen TeilnehmerInnen rechtzeitig zugestellt
Kategorien:	**Kat. 1** bis Jg. 1990, **Kat. 2** Jg. 1989–1974, **Kat. 3** Jg. 1973 und älter
Anzahl SpielerInnen:	5 (inkl. Goalie). Mindestens drei davon müssen in der Telli wohnen!
Preise:	Original Fussball-Shirts, diverse Gutscheine
Einsatz:	Fr. 10.– (Kat. 1 gratis)
Auskunft:	im Gemeinschaftszentrum Telli, Tel. 062 824 63 44
Anmeldung:	bis spätestens 3. Mai 2004 zustellen oder mailen an: Gemeinschaftszentrum Telli, Postfach 622, 5004 Aarau oder Aarau eusi gsund Stadt, Postfach 2131, 5001 Aarau info@aaraueusigsundstadt.ch

Aarau eusi gsund Stadt

QV Quartierverein Telli

GZ Gemeinschaftszentrum Telli

Anmeldung Ich melde folgendes Team zur Telli-Fussball-EM 2004 an:

Name der Mannschaft: _____

Ausscheidungs-Datum: ☐ Sa 15. oder ☐ So 16. Mai ☐ Kat. 1 ☐ Kat. 2 ☐ Kat. 3

Ich bestätige hiermit, dass mindestens drei SpielerInnen in der Telli wohnen und dass alle betreffs Alter in der angegebenen Kategorie mitspielen dürfen.

Name: _____ Vorname: _____

Adresse: _____ PLZ/Ort: _____

Telefon P: _____ G: _____ Natel: _____

Editorial

Bernhard Kappeler
Vizepräsident des
Quartierverein Telli

Liebe Tellianerinnen, liebe Tellianer

Ich lade Sie ein zurückzulehnen und zu überlegen, was der Quartierverein ist und was er in Zukunft sein sollte. Spüren Sie etwas von diesem Verein? Wo sollte er sich verstärkt engagieren? Wo vermissen Sie die Präsenz und Unterstützung durch den Quartierverein? Ja, warum überhaupt ein solcher Verein? Wessen Zweck befolgt dieser? Bezüglich Zweck kann ich Ihnen zumindest weiter helfen und auszugsweise aus den Statuten folgendes zitieren:

„Der Verein setzt sich zum Ziel, die zwischenmenschlichen Beziehungen im Telliquartier und die Kontakte mit den umliegenden Quartieren und allgemein gegenüber der Stadt Aarau zu fördern, Probleme des Quartiers zu lösen und beim Betrieb des Gemeinschaftszentrums, in Zusammenarbeit mit der Bevölkerung, sinnvoll mitzuwirken".

Wenn ich die Augen schliesse und mich auf die letzten Jahre zurückbesinne, kommt es mir vor, als wären wir auf einer Achterbahn. Wir steuern auf eine neue Anhöhe zu, um nochmals rasanter ins Tal zu brausen. Ich ahne schon jetzt das mulmige Gefühl in der Bauchgegend bei der Talfahrt, doch freue ich mich anschliessend wieder, dem nächsten Abenteuer entgegen zu fahren.

Die erste Anhöhe haben wir vor einiger Zeit gemeistert, als wir Sie, liebe TellibewohnerInnen, als Mitglied im Quartierverein gewinnen konnten und somit eine gute finanzielle Basis erhielten. Danach haben wir unser Jahresprogramm Ihren Bedürfnissen entsprechend attraktiv gestaltet. Mit dem Allons-y Telli Projekt kam der TelliRat und nun ist der Quartierverein seit anfangs Jahr als vollwertiges Mitglied im Projektteam vertreten. Wir sind in der Phase, Netzwerke neu aufzubauen und die zukünftige Rolle des Quartiervereins zu überdenken. Mit der Jahresvereinbarung 2005/2006 (Allons-y Telli) steuern wir im Herbst 2004 auf die nächste, noch grössere Anhöhe zu.

Wie Sie merken, möchten wir in Zukunft mehr als nur Aktivi-

GZ Hinweise und Mitteilungen

Sekretariats Öffnungszeiten Gemeinschaftszentrum Telli
Dienstag bis Freitag: 14.00 - 18.00 Uhr
Samstag: 09.00 – 11.00 Uhr
Montags bleibt das Büro geschlossen
Telefon 062 824 63 44, email gztelli@bluewin.ch

Disco Metropol
Es wird getanzt und getanzt und getanzt. Die Kidsdisco für die beiden 5. Klassen des Telli Schulhauses wird bis zu den Sommerferien weitergeführt.

Veton Tishukaj, Valon Krasniqi, Albulen Dzaferi, Zef Bezhi und Xhem Sokoli heissen die Initianten der Sonntagsdisco. Zwischen 15.00 – 20.00 Uhr bieten die fünf Albaner eine Disco für Jugendliche an. Die genauen Daten für die nächsten Discos sind im Veranstaltungskalender aufgeführt.

Neu Neu Neu
Disco für 10- bis 13jährige
Am 5. Mai findet eine Disco statt von 14.00–19.00 Uhr. Der Eintritt kostet Fr. 1.50. Alle Getränke kosten 50 Rappen (2 dl). Die Disco wird veranstaltet von Amir, Eric, Martin und Edis.

Eier färben
Nicht 10 oder 20 nein mehr als 300 Eier wurden von den Seniorinnen der Telli unter der Führung von Grosi und Vera Seeberger am Mittwoch vor Ostern in der Hobbyküche des GZ gefärbt. Im Namen des Quartiervereins und des GZ möchten wir uns bei allen guten Feen für die geleistete Arbeit bedanken.

Reise der Seniorinnen
Am Mittwoch, 19. Mai fahren wir mit dem Car Richtung Zugerland. Zu dieser „Bluestfahrt ins Blaue" sind alle Seniorinnen und Senioren der Telli herzlich eingeladen. Wir treffen uns um 10.00 Uhr vor dem GZ. Unkostenbeitrag pro Person (inkl. Mittagessen) Fr. 50.–. Ankunft am Abend in der Telli um ca. 17.00 Uhr. Anmeldung persönlich im GZ oder unter Tel 062 824 63 44. Bitte bei der Anmeldung mitteilen, welches Menu gewünscht wird (Fleisch, Fisch, Vegetarisch).
Anmeldeschluss: spätestens Donnerstag, 13. Mai 2004.

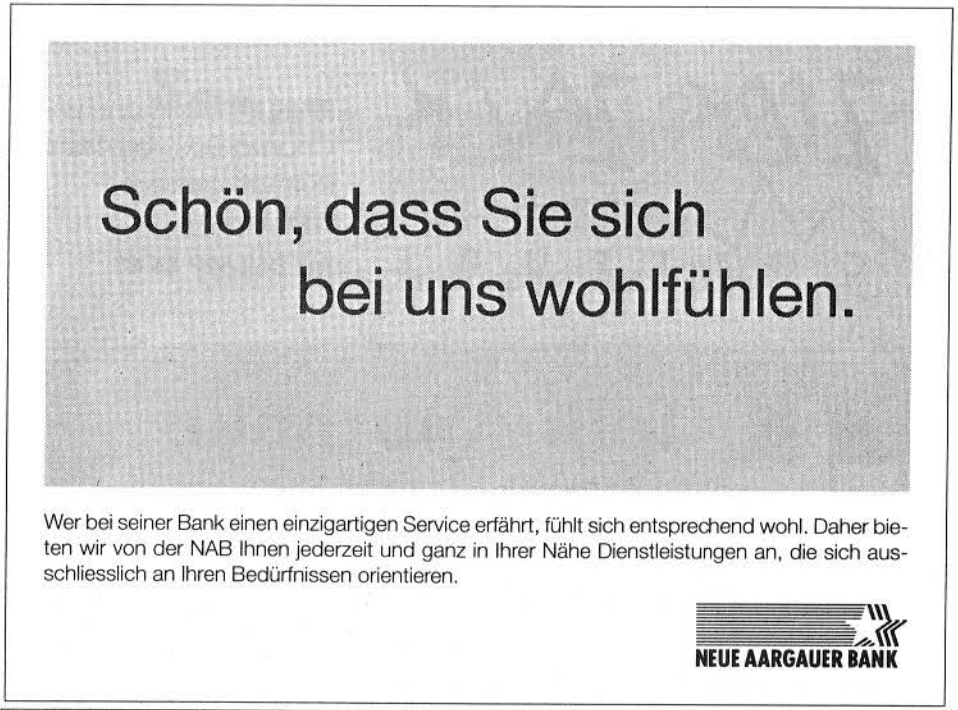
Schach und „Nünistei" – vor dem GZ kann gespielt werden
Die Felder sind frisch eingezeichnet. Die Spielfiguren warten auf ihren Einsatz. Der Schlüssel für die Figurenkiste kann im GZ verlangt werden.

---

täten planen und durchführen. Wir werden in der einen oder andern Form auf Sie zukommen. Als Vorstand sind wir auf Ihre Stimme, Ihre Anregungen und auf Ihre Unterstützung angewiesen. Ihre erste Anerkennung haben Sie uns mit der Überweisung des Mitgliederbeitrages gegeben. Ich bedanke mich ganz herzlich für Ihren Beitrag.

Ich möchte Sie ermuntern, mit uns in Kontakt zu treten. In der letzten Telli-Post haben Sie uns kennen gelernt. Nun würden wir auch gerne **SIE** kennen lernen.

Bernhard Kappeler



Reiner Wasserstrom
der IBAarau ...

... bringt Pfuus
is Hus!

IBA

IBAarau Strom AG
Obere Vorstadt 37
Postfach
5001 Aarau
Tel. 062 835 00 20
Fax 062 835 02 54
strom@ibaarau.ch
www.ibaarau.ch

ZICK ZACK
COIFFURE

Rita Lutz-Hürlimann und
Chantal Schwarz-Tschiri
Rütmattstrasse 7
5004 Aarau
Tel. 062 822 44 40

Telli Apotheke

F. + B. Horlacher, eidg. dipl. Apotheker
Einkaufszentrum Telli, 5004 Aarau, Tel. 062 824 84 64
Fax 062 822 25 46, info@telliapotheke.ch

Kompetente Beratung durch Apotheker/-innen und dipl. Pharma-Assistentinnen:
- Fragen um Medikamente und Gesundheit
- Reiseprophylaxe
- Inkontinenz
- Anmessen von Kompressions- und Stützstrümpfen
- Blutdruckmessen

Umfassenendes Arzneimittelangebot
- Allopathie
- natürliche Heilmittel
- Nahrungsergänzungsstoffe

Kosmetikprodukte
Vichy • Roc • Widmer

Vermietung
- Milchpumpen
- Babywaagen
- Inhaliergeräte
- Krücken

Öffnungszeiten: Montag ab 13.30 Uhr, übrige Tage durchgehend
Donnerstag bis 20.00 Uhr, Samstag 08.00–17.00 Uhr

QV Quartierverein Telli

Jubiläums Dixie-Matinée

30 Jahre QV Telli 1974–2004

Sonntag, 2. Mai 2004

von 10.30 – 13.00 Uhr
Gemeinschaftszentrum Telli

Der Quartierverein feiert dieses Jahr sein 30 jähriges Jubiläum. Wir laden Sie ganz herzlich zu einem unvergesslichen Sonntagmorgen ein mit der einzigartigen Longvalley Jazzband (Dixieland and Blues) aus Langenthal.

BISTRO
la baguette

Einkaufszentrum Telli
5004 Aarau
Tel. 062 823 13 33
Öffnungszeiten:
Mo, Di, Mi + Fr 7.30–19.00 Uhr
Do –20.00 Uhr, Sa –17.00 Uhr

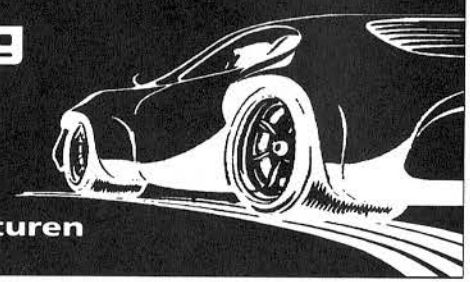
Im Mai aktuell:
feine Spargelgerichte

Jilly CAFE

Auf Ihren Besuch freut sich
das **BISTRO *la baguette***-Team.
Wir verwöhnen Sie mit:

FELDSCHLÖSSCHEN

Die Auto-Garage in Ihrer Nähe!
telli garage ag
Tellistrasse 90
Postfach 114
5004 Aarau
Tel. 062 824 40 55
Fax 062 822 57 27
Verkauf · Service · Reparaturen



Elektro-Wimar

- **Haushaltgeräte**
- **Elektroanlagen**
- **Solaranlagen**
- **Telefonanlagen**
- **EDV-Netzwerke**
- **Projekt-bearbeitungen**

5000 Aarau **Tel. 062 822 88 66**
5027 Herznach **Tel. 062 878 31 26**

Schulpflege
Hammer 18 · 5000 Aarau
Telefon 062 836 06 31
oder 062 836 06 21

Ein Projekt der Stadt Aarau
allons-y Telli

Aarau, im April 2004

Liebe Eltern

Geht Ihr Kind in Aarau in den Kindergarten oder in die Primarschule?
Haben Sie Fragen über die Schule?
Wollen Sie wissen, wie Sie Ihren Kindern in der Schule helfen können?

Wir laden Sie herzlich ein zu einem Elternabend für albanische Eltern am Montag, 10. Mai 2004, 19 Uhr in der Aula des Primarschulhauses Telli in Aarau

Auf Ihre Teilnahme freuen sich:

Schulpflege Aarau
Kommission Integration
Beatrice Ruflin

Schulhaus Telli
Helena Di Francesco
Yvonne Kyburz

Übersetzende
Fatime Maliqi
Riza Demaj

Kindergarten
Nicole Erni

«Allons-y Telli!» Projekt Aarau Rosa-Maria Rizzo

Anmeldetalon zum albanischen Elternabend von Montag 10. Mai 04

Name: _____

Ich komme ☐

Anzahl Personen: 1 ☐ 2 ☐

Ich kann nicht kommen ☐

Bitte geben Sie diesen Talon zurück an den Lehrer/ an die Lehrerin **bis 5. Mai 04**

Schulpflege
Hammer 18 · 5000 Aarau
Telefon 062 836 06 31
oder 062 836 06 21

Aarau, prill 2004

Të dashur prindë

A shkon fëmija i juaj në Kopshtin e fëmijëve apo në shkollën Primare ?
A keni pyetje për shkollën ?
A dëshironi të dini se si mund të ndihmoni fëmijën tuaj në shkollë ?

Përzemërsisht ju ftojmë në një mbledhje prindore për prindërit shqiptarë të hënën, 10 maj 2004, në ora 19.00 në Aula (sallën) e shkollës Primare Telli në Aarau

Për pjesmarrjen e juaj gëzohen :

Pleqësia e shkollës Aarau
Komisioni për integrim
Beatrice Ruflin

Shkolla Telli
Helena Di Francesco
Yvonne Kyburz

Përkthyesit
Fatime Maliqi
Riza Demaj

Kopshti i fëmijëve
Nicole Erni

«Allons-y Telli!» Projekt Aarau, Rosa-Maria Rizzo

Taloni për lajmrim për mbledhjen prindore të së hënës 10 maj 04

Emri: _____

Unë vij ❑

Numri i përsonave: **1** ❑ **2** ❑

Unë nuk mundem të vij ❑

Ju lutemi ta ktheni talonin prapa tek mësuesja / mësuesi **deri më 5 maj 04**

Was ist heute in der Telli los?

Veranstaltungen im Monat Mai 2004

Auf den folgenden Seiten finden Sie alle Infos auf einen Blick!

1. Jahrgang www.aarau-telli.com

OLDIE DANCE MUSIC

Programm 2004
15. Mai
12. Juni
17. Juli
14. August
11. September
16. Oktober
13. November
11. Dezember

Disco Metropol Aarau
www.oldie-dance-music.ch
info@oldie-dance-music.ch

Gemeinschaftszentrum Telli
Türöffnung 21 Uhr
Eintritt Fr. 10.–

Hunziker-Reinigungen

Umzugsreinigung mit Übergabe
Büros, Ladenlokale, Neubauten
Frühjahrs- + Herbstreinigungen

Tel. 062 824 27 63
Natel 076 536 82 35

Veranstaltungen in der Telli

im Mai 2004

WANN	Zeit	WAS Bemerkungen	WO Veranstalter / Kontakte
Samstag 01.05.	19.00	**2. KiFF-Bandcontest'04, Hauptband: The NeverEvers**	KiFF, Saal
Sonntag 02.05.	10.30-13.00	**Quartierverein Telli: Jubiläums- Dixie-Matinée (30 Jahre QV)**	GZ Telli
Sonntag 02.05.	11.00	**3. CD & Vinyl-Börse**	KiFF, Foyer
Sonntag 02.05.	15.00-20.00	**Hip-Hop R&B-Disco 14- bis 18jährige**	Disco Metropol GZ Telli 5 Albaner (Veton 078 829 06 99)
Dienstag 04.05.	13.30-16.30	**Pro Senectute: Unentgeltliche Beratung für RentnerInnen**	GZ Telli
Dienstag 04.05.	19.30	**SHG Ängste**	GZ Telli
Dienstag 04.05.	20.00- 22.00	**Freizeitclub für geistig Behinderte der Region Aarau**	GZ Telli
Mittwoch 05.05.	14.00-19.00	**Disco für 10- bis 13jährige**	Disco Metropol GZ Telli
Mittwoch 05.05.	15.00 - 17.00	**Mütter-Väter-Kinder-Treff**	Saal GZ Telli Angi S. 062 822 58 09
Mittwoch 05.05.	21.00	**Los Straitjackets (USA), Support: Record Hop mit DJ RANDY ANDY**	KiFF, Saal
Donnerstag 06.05.	15.00- 17.00	**Huuskafi**	Trefflokal Delfterstrasse 36/37 J. Moser 062 824 25 16
Donnerstag 06.05.	20.30	**Jazz@Foyer feat. Christoph Stiefels «Envelope Generator»**	KiFF, Foyer
Freitag 07.05.	21.00	**24-7Spyz (USA), Support: Greenbreak(AG)&[research] (AG)**	KiFF, Saal
Samstag 08.05.	22.00	**Sound@Foyer: DJ Sevenstyler**	KiFF, Foyer
Sonntag 09.05.	21.00	**Funkstörung (D), Tes (D) & Enik (D)**	KiFF, Saal
Dienstag 11.05.	19.30	**SHG Depressionen**	GZ Telli
Mittwoch 12.05.	14.00	**Film für PrimarschülerInnen**	Saal GZ Telli
Freitag 14.05.	15.00-17.00	**Huuskafi**	Trefflokal Delfterstrasse 36/37 J. Moser 062 824 25 16
Freitag 14.05.	19.15	**Ref. Gottesdienst**	Saal GZ Telli Pfr. U. Waldmeier
Freitag 14.05.	22.00	**the revelation.ch**	KiFF, Silo
Samstag 15.05.	21.00	**Oldie Dance Music**	GZ, Disco Metropol

Samstag 15.05.	22.00	**Hieroglyphics feat. Souls of Mischief, Casual & Pep Love (USA)**	KiFF, Saal
Sonntag 16.05.	15.00-20.00	**Hip-Hop R&B-Disco 14- bis 18jährige**	Disco Metropol GZ Telli 5 Albaner (Veton 078 829 06 99)
Dienstag 18.05.	19.30	**SHG Ängste**	GZ Telli
Dienstag 18.05.	20.00- 22.00	**Freizeitclub für geistig Behinderte der Region Aarau**	GZ Telli
Mittwoch 19.05.	10.00	**Seniorinnen- und Seniorentreff "Bluestfahrt ins Blaue"**	Treffpunkt: 10.00 vor dem GZ
Mittwoch 19.05.	15.00- 17.00	**Mütter-Väter-Kinder-Treff**	Saal GZ Telli Angie S. 062 822 58 09
Mittwoch 19.05.	15.00-17.00	**Neu: Kindertreff (5-7jährige) Unkostenbeitrag Fr. 3.--**	Trefflokal Delfterstrasse 36/37 J. Moser 062 824 25 16
Freitag 21.05.	16.00- 18.00	**Meitlitreff (ab 2. Klasse)**	Trefflokal Delfterstrasse 36/37 I. Dössegger 062 824 82 77
Freitag 21.05.	20.00-21.30	**Meditatives Kreistanzen**	GZ Telli Frau Wittwer 062 822 15 67
Freitag 21.05.	22.00	**Now itís Overhead (USA) feat. Azure Ray, Support: Magicrays (CH)**	KiFF, Saal
Samstag 22.05.	21.00	**The Atomic Bitchwax (USA), Support: Black Nasa (USA)&Prisma**	KiFF, Saal
Dienstag 25.05.	19.30	**SHG Depressionen**	GZ Telli
Mittwoch 26.05.	10.00- 16.00	**Mütter-/Väterberatung**	GZ Telli Anmeldung Frau Studer 062 293 08 91
Donnerstag 27.05.	20.30	**Salsa@Foyer**	KiFF, Foyer
Freitag 28.05.	15.00-17.00	**Huuskafi**	Trefflokal Delfterstrasse 36/37 J. Moser 062 824 25 16
Freitag 28.05.	20.00	**Plauschabend**	Trefflokal Christine Furter 062 822 06 70
Freitag 28.05.	22.00	**Club Hardware presents: Local Level 03**	KiFF, Silo
Samstag 29.05.	ab 14.00	**Crazyeventik, Andy's Place & KiFF präsentieren: 1st Hot Rod Rumble**	KiFF, Saal

Nahrung für die Seele

– Texte und Gebete aus den Weltreligionen –

Jeden Sonntag um 19:30 Uhr sind Sie herzlich zu einer
mit Musik umrahmten interreligiösen Andacht eingeladen.
Ort: Tracy Shoemaker, Girixweg 23, 5000 Aarau

„Verkehret mit den Anhängern aller Religionen im Geiste des Wohlwollens und der Brüderlichkeit." BAHA'U'LLAH, Stifter der jüngsten Weltreligion

Tracy und Jasmin von der Bahá'í-Gemeinde Aarau

Regelmässige Veranstaltungen

WANN WAS	Bemerkungen	WO Veranstalter / Kontakte
Jeden Dienstag 14.30 – 15.30 Uhr	**Turnen für Ältere** (Seniorenturnen)	GZ Telli Pro Senectute/ Frau Wittwer
Jeden Dienstag 15.00 – 17. 00Uhr	**Kegelgruppe Senioren**	GZ Telli
Jeden Mittwoch 14.00 – 18.00 Uhr	**Jassgruppe** (ohne Geldeinsatz)	GZ Telli
Jeden Mittwoch 15.15 – 16.15 Uhr	**Männerturnen für Senioren**	Telli-Schulhaus Pro Senectute/Pfr. Waldmeier
Jeden Freitag 19.00 – 22.00 Uhr	**Jassgruppe** (ohne Geldeinsatz)	GZ Telli

Programmänderungen vorbehalten, Anschläge und Infos der jeweiligen Veranstaltung beachten.

Haben Sie auch eine Veranstaltung in der Telli geplant? Bitte teilen Sie uns diese mit an:
GZ Telli, Postfach 622, 5004 Aarau, Mail:gztelli@bluewin.ch, Tel. 062 824 63 44, Fax 062 824 02 33

TELLI-POST IMPRESSUM

Herausgeber: Quartierverein Telli
und Gemeinschaftszentrum Telli, Aarau

Redaktionsteam:
Hans Bischofberger, Walter Hagmann,
Edith Koller, Beat Lauterjung, Béatrice Menzi,
Philip Moser, Vera Seeberger

Anschrift:
Redaktion Telli Post, Postfach 543, 5004 Aarau

Inseratenverwaltung, Layout und Druck:
marc-jean Druckerei + Werbeatelier,
Tellistr. 114, 5000 Aarau, Tel.062 824 25 29,
info@marc-jean.ch, www.marc-jean.ch

Erscheinungsweise: 10x jährlich
am letzten Mittwoch des Vormonats
Dez./Jan. + Juli/Aug. als Doppelnummern

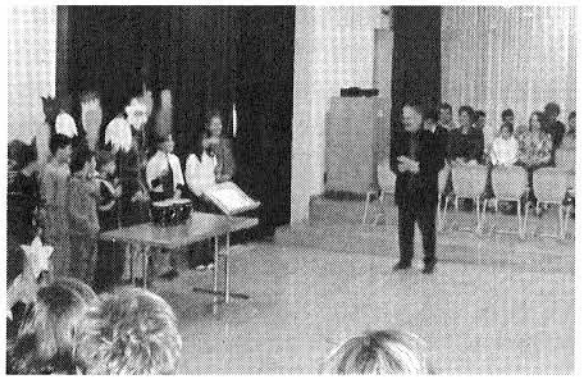
Redaktionsschluss:
am 15. des Vormonats

Auflage: 2'600 Exemplare

Wird kostenlos an alle Haushalte und Geschäfte inklusive Postfächer des Telli-Quartiers abgegeben.

„Allons-y Telli!" Programm 2004

Mit Frühlingsliedern empfing ein Chor aus Schülerinnen und Schülern der 4. Klasse die rund achtzig Tellianer und Tellianerinnen, die am 31. März in die Aula der Primarschule Telli kamen, um sich von Stadtammann Marcel Guignard und Schulpflegepräsident Martin Moor das Jahresprogramm 2004 von „allons-y Telli!" vorstellen zu lassen. Die anschliessende Fragerunde wurde vom Quartierverein moderiert. Ein Ausdruck der vertieften Zusammenarbeit des Projekts mit quartiereigenen Institutionen.



Der Stadtammann begann seine Ausführungen mit einer Erfolgsmeldung. Er sei sehr froh, dass sowohl das Gemeinschaftszentrum (GZ) als auch der Quartierverein Telli (QV) – zwei wichtige Institutionen und Ressourcen des Quartiers – sich ab 2004 aktiv ins Programm einbringen. Hans Bischofberger, Leiter des GZ und des „Bausteins Gemeinwesenarbeit", führt Projekte durch in den Bereichen Jugendarbeit und Integration. Als Verantwortlicher für Kinder- und Jugendarbeit im Quartier, liess er einige seiner jugendlichen „Kunden" zu Wort kommen: „Hoffentlich dürfen wir die Disco noch lange nutzen! Wir finden das super und am ersten Anlass kamen sehr viele Jugendliche!"

Anschliessend orientierte der Stadtammann über die Projekte im Bereich der Siedlungsentwicklung. Es sei wichtig, die „Verfassung" der Siedlung, den über dreissig Jahre alten Grundeigentümervertrag, zu überprüfen und an die neuen Umstände anzupassen. Christian Stamm vom „Baustein Siedlungsentwicklung" stellte die Projekte im Detail vor. Er unterstrich mehrmals die Bedeutung der Zusammenarbeit mit der Bewohnerschaft, ohne die gar nichts gehe. Neben der Überprüfung des Grundeigentümervertrags werden in einem Projekt Aufwertungsmöglichkeiten im öffentlichen Raum gesucht. Es sind aber auch kurzfristig umsetzbare Projekte geplant. Mittels Veloflicktag oder Velofahrkursen soll für das Thema Langsamverkehr sensibilisiert werden. In Zusammenarbeit mit den Eigen-

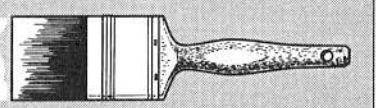
ISO 9001 SGS
Zertifikatsnummer 50055

boschetti ag
Sanitär Heizung

Weihermattstrasse 36
5004 Aarau

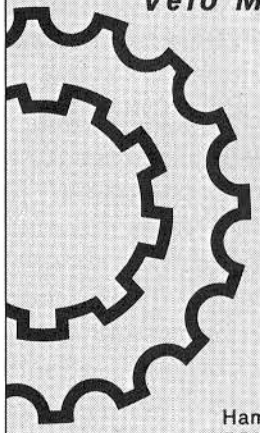
Telefon 062 837 64 64
Telefax 062 837 64 00
E-Mail mail@boschetti.ch

Maler Briner
5000 Aarau, Mühlemattstrasse 91, Tel. 062 824 60 50, Fax 062 824 60 12



Wir malen und tapezieren! Wir sind Profis.

GRASSI
Velo Motos/Velosport/Aarau



GILERA
PIAGGIO
VESPA

AARIOS
VILLIGER
PUKY
KALKHOFF
GARY FISHER
KLEIN
TREK

Hammer 3, bei Hotel Kettenbrücke, 5000 Aarau
FON 062 822 22 14 FAX 062 822 54 46
EMAIL info@grassibikes.ch WEB www.grassibikes.ch

tümern sollen die Aussenanlagen überprüft und eine Optimierung angestrebt werden.

Der Präsident der Schulpflege orientierte die Anwesenden über die Projektpalette im Schulbereich. Der Mundartunterricht für fremdsprachige Kinder soll per 2005 ins ordentliche Budget überführt werden. Das Pilotprojekt Schulsozialarbeit werde gerade evaluiert. Fortgesetzt werde der Zyklus „fremdsprachige Elternabende" und mit den ÜbersetzerInnen werde eine Weiterbildung zum Thema interkulturelle Gesprächsführung organisiert. Die Leiterin des „Bausteins Schule", Frau Rosa Maria Rizzo, betonte die Förderung der Zusammenarbeit der Schule mit dem Quartier. Diese fände einen Ausdruck in der koordinierten Planung des Schuljubiläums und des Quartier(-verein)fests im Sommer.

Projektleiter Daniele De Min führte aus, dass ganz im Sinne des „Aktionsplans Umwelt und Gesundheit" des Bundes die Projekte des Programmes 2004 allesamt einen Beitrag zur Förderung der Gesundheit und/oder der Umwelt (U&G) und somit des Wohlbefindens leisten. Einige Projekte verfolgen die Förderung von U&G als Hauptziel (z.B. die soeben durchgeführte Uferaufwertung beim Sengelbach), bei anderen als Nebenziel (z.B. rauchfreie Veranstaltungen von „allons-y Telli!").

Daniel Isler, Vorstandsmitglied des Quartiervereins Telli (QV), erklärte den Anwesenden die Rolle des QV in „allons-y Telli!". Ziel sei es, die Mitwirkung der Bewohnerschaft in allen Projekten zu sichern. Einen Anfang machte der Quartierverein, indem er sich aktiv an der Organisation der Informationsveranstaltung beteiligte. Daniel Isler stellte dem Stadtammann Fragen, die aus der Bewohnerschaft beim QV eingegangen waren. Zu seinem Verständnis von Integration gefragt meinte der Stadtammann, er interpretiere den Begriff weit, er verstehe darunter die Ausbildung eines Wir-Gefühls, einer Identität. Es gehe dabei um die Harmonisierung von unterschiedlichen Interessen von Alten und Jungen, von Familien mit und ohne Kindern, nicht nur von Schweizern und Ausländern, die ja in sich auch keine homogene Gruppe bildeten. Auf die Frage, wie sich der Stadtammann die Zukunft der Telli vorstelle, antwortete dieser, er wünsche sich, dass es in der Telli allen genauso gut gehe, wie in den anderen Quartieren. Die Telli möge ein Quartier wie alle anderen sein, unter Wahrung seiner Eigenheiten. Danach entwickelte sich eine angeregte Diskussion zum Thema der Integration. Es herrschte Konsens darüber, dass der Spracherwerb dafür zentral sei. Die AusländerInnen könnten und sollten dazu vermehrt auch von den Nachbarn motiviert werden, wurde angemerkt. Was mit regem Kopfnicken allerseits quittiert wurde.

Stilvolle Ambiente

• Restaurant • Gartenrestaurant • Gästezimmer
• Bürgerstube • Ross-Stall-Partyraum • Säle

Zur Burestube

Schwiizer Chochi

Tel. 062 822 14 61 • 5033 Buchs • www.burestube.ch

Kudi's Zweirad-Shop

Kurt Jent, Telli-Zentrum, 5004 Aarau

062 822 95 85

• Velos • Mofas • Roller

⇨ für jedes Budget

REPARATUREN sämtlicher Marken
schnell und zuverlässig

Montag geschlossen
Di - Fr 9 - 12 h 13.30 - 18.00 h
Sa 9 - 16 h durchgehend geöffnet

BON
Wert Fr. 4.50
Gratis
1 Farbfilm
entwickeln
Gegen Abgabe dieses Inserates in unserem Geschäft

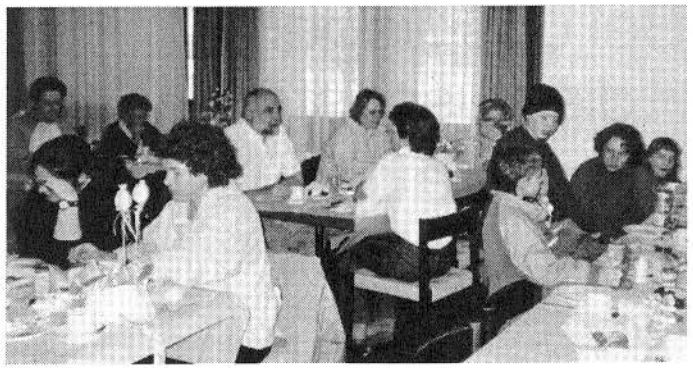
Ihr Foto-Spezialist
Farbfotos innert
60 Minuten
Bei uns geht nichts verloren.
Wir arbeiten an Ort und Stelle.

Drogerie-Parfumerie
Pierre Juvet

Telli-Zentrum 5004 Aarau
Tel. 062 824 63 30

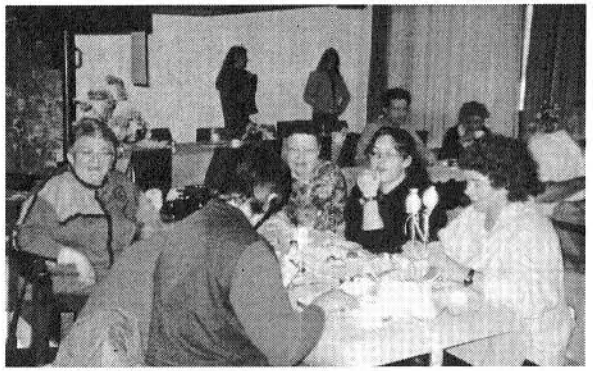
Osterzmorge

Mit Tipps von René Meyer wurde der Chemineéraum im Gemeinschaftszentum Telli festlich geschmückt und vorbereitet. Danke, dass wir auf die alt bewährten Organisatoren zurückgreifen dürfen. Am Samstag Morgen um 9.00 Uhr war der Raum bereit, frisch duftender Kaffee, frischer Zopf und vom SeniorInnentreff gefärbte Ostereier warteten auf ihre Abnehmer.



Es musste nicht lange gewartet werden bis die ersten Gäste eintrafen. Und schon bald war der Raum besetzt. Sobald sich die Einen verabschiedeten, trafen aber auch schon wieder Neue ein.

Die Kinder durften um 10.00 Uhr in der Umgebung der Telliblöcke Ostereier suchen, welche der Osterhase am frühen Morgen versteckt hatte. Die gefundenen Ostereier konnten im Chemineéraum mit Zopf, Orangensaft oder Mineral verzehrt werden.



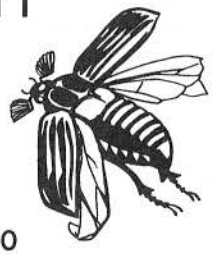
Es war ein gelungener Osterzmorge und der Quartierverein bedankt sich bei allen Gästen, die uns besucht haben. Einen besonderen Dank spreche ich allen Helfern aus, die im Hintergrund zum guten Gelingen beigetragen haben.

Beat Lauterjung

Jaisli-Beck

Jaisli-Beck AG - Bäckerei-Konditorei - Oberdorfstrasse 9 - 5033 Buchs
Telefon 062 836 10 31 - Fax 062 836 10 39 - www.jaisli-beck.ch - mail@jaisli-beck.ch

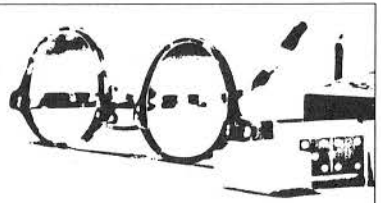
Bei uns fliegen
die süssesten
Maikäfer



Filiale Telli Telefon und Fax 062 823 13 30

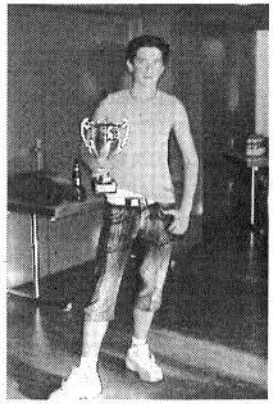
Damen- und Herren-Coiffure
coiffure fischer
Kleindöttingen
056 245 10 62
Einkaufszentrum Telli 062 822 17 70

Office – Services
- erledigt Ihre Buchhaltung
- schreibt Ihre Korrespondenz und Fakturierung
- übernimmt auch den Telefonservice



Ich freue mich auf Ihren Anruf Doris Schärer • Pfrundweg 14 • 5000 Aarau
fon 062 832 10 20 • fax 062 832 10 21
doris.schaerer@bluewin.ch • www.office-services.ch

2. Telli Töggeler Plauschturnier

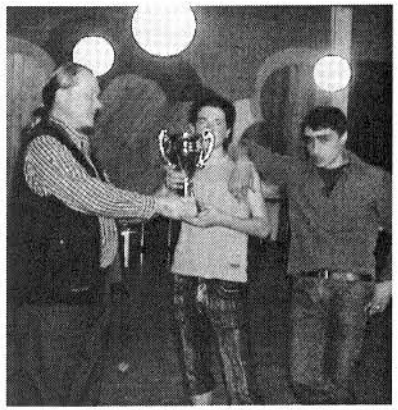


Der Sieger im Einzel: Zef Bezhi

Das 2. Telli Töggeler Plauschturnier fand am 2. April 2004 im GZ statt.

Im Einzel hiessen die Top Drei:
1. Zef, 2. Valon und 3. Lirim.

Das Doppel wurde gewonnen von den „Vavos Lokos" vor den „Players" und den „Spielbar/Fairplay".



Der Organisator des Turniers, Rolf Beck, überreicht den Siegern „Vavos Lokos" (Valon und Zef) den Wanderpokal.

Eines der seltenen Duelle zwischen „Alt und Jung"

Volles Haus und beste Stimmung am Turnier im Saal des GZ

Bachputzete

Am Samstag, den 3. April 2004 trafen sich ein paar Unentwegte-Wildentschlossene (denn der Himmel verhiess Ungemach in feuchter Form) um dem Sengelbach zu Leibe zu rücken. Angesagt war die Bachputzete.

Aufgerufen dazu hatte der Quartierverein Telli und der Bach-verein Aarau in der Telli-Post. Vertreter des Quartiervereins, des Bachvereins sowie des Projektes Allons-y Telli hatten je eine Delegation aus Vorstandsmitgliedern geschickt, die durch eine Anzahl Familienangehörige und Nachbarn verstärkt wurden. Erschienen waren Naturfreunde, denen es ein Anliegen ist, für den Unterhalt und die Pflege des Baches einen Einsatz zu leisten. Der Sengelbach, der sich auf einer Länge von etwa 400 m erstreckt und schlussendlich in einen Seitenarm der Aare mündet, war wenige Wochen zuvor von einem Allons-y Projekt auf einer Strecke von 35 m aufgewertet worden. In der Zwischenzeit hatte sich die Tierwelt des Baches bereits wieder angesiedelt. Fische und Krebse hatten sich ihren Platz zurückgenommen. Auch die Flora war bereits im Begriffe, sich am Sengelbach auf den minütlich zu erwartenden Ausbruch des Frühlings vorzubereiten. Es lag eine bezaubernde Vorahnung aufknospender Triebe in der Luft. Diese Vorahnung war es, die den Trupp der Unentwegten begeisterte und befeuerte zu ihrem Tun. Einige davon waren ausgerüstet mit langen Fischerstiefeln, andere mit Bergschuhen, Pelerinen, Schwimmwesten und Helmen. Das Gerät zur Bachputzete wurde am Besammlungsort verteilt. Einer Kiste wurden allerlei Gerätschaften entnommen: Rechen, Spaten, Pickel, Haken, Enterhaken, grosse Pinzetten und – das wichtigste für die Bachputzete überhaupt – mehrere Rollen von 80 l Kehrrichtsäcken.

Nach dieser Besammlung, die bereits von fröhlichem Treiben und Gesängen begleitet war, rückte der Stosstrupp aus, hinabzusteigen in die Tiefen der Bachwelt: Beidseitig des Ufers verteilten sich kleinere Gruppen von Bachputzern, bewaffnet mit ihren Instrumenten und begannen sogleich, mit dem Einsammeln von Redbull-Dosen, Plastiksäcken, Socken, Kartonschachteln, Fahrradteilen, T-Shirts, Essens-Abfällen, Garten-Abfällen, Bierflaschen, und anderem mehr, was sich im Verlaufe der Zeit entlang eines Bachufers eben ansammeln kann.

Ganz im Sinne partizipatorischen Tuns, war die Gruppenbildung den Teilnehmern und dem Zufall allein überlassen. In der Regel fand sich ein älterer, versierter Bachputzer, ausgerüstet mit beinlangen Gummistiefeln, mit jüngeren Teilnehmern, die des Bachputzens noch nicht kundig waren zusammen, die an der Uferzone diesen erfahrenen Mann begleiteten. Gefolgt wurden sie von einem Sackträger, der eifrig alle die ihm zugeworfenen Abfälle einsammelte. (Vor allem Redbull-Dosen – ich hatte es nie gemocht, dieses Zeltliwasser, obwohl ich Herrn Mateschiz für die nächste Bachputzete als Sponsor zu gewinnen versuchen werde).

Einige der Bachputzer liessen es sich nicht nehmen, die nahe gelegenen Uferwäldchen und das Unterholz zu durchstreifen und wurden in nicht wenigen Fällen auch dort fündig (Erraten Sie was: Bluefox-Dosen). Zudem erlaubt es diese Gelegenheit umgestürzte Bäume beiseite zu schaffen, Fallholz aus dem Weg zu räumen und jungen Trieben einen Weg zu bahnen.

Da es Samstagmorgen war, gingen ständig Passanten vorbei, auf ihrem Weg in das Einkaufszentrum. Verwundert blieben sie stehen, um dem, wie es ihnen schien, lustigen Treiben zuzuschauen. Gerne gaben die Bachputzer Auskunft über ihr Tun und die dabei gemachten Funde. Es entstanden Gespräche, es wurde viel gelacht und oft erhielten die Bachputzer aufmunternde und wohlwollende Zusprüche.

Ganz im Sinne individuellen Tuns waren einige Gruppen – wie man es bereits bei den Pfadfindern gelernt hatte – vorausgeeilt und hatten schon nach 1 Stunden die Ufer der Aare erreicht, währenddem die Nachhut noch in den Tiefen des obersten Bachabschnittes herumstocherte und ständig neue Fundstücke zutage brachte.

Eine zweite Gruppe hatte sich dem Freykanal gewidmet, um diesen einer Reinigung zu unterziehen. Funkgeräte waren keine verteilt worden, und somit arbeiteten die beiden Stosstrupps völlig unabhängig voneinander, einem Einsatz in der Wildnis nicht unähnlich. Die ganze Aktion hatte etwas pionierhaftes. Obwohl man sich mitten in der zivilisatorischen Umwelt der Stadt Aarau befand, wähnte man sich in einem kleinen Fluss in der Taiga. Um im Eifer des Gefechtes nicht unsachgemäss in das hochsensible Biotop des Sengelbaches einzugreifen, wurde die Aktion begleitet von Herrn Jean-Richard, der für die Betreuung der Fauna im Sengelbach verantwortlich ist. Fachkundig erläuterte er den Anwesenden die Lebensgewohnheiten der Tiere im Bach und manch einer konnte einige neue Erfahrungen dazu gewinnen. So zum Beispiel, dass der Sengelbach der artenreichste Bachlauf im Kanton Aargau ist, das heisst, die grösste Vielzahl von verschiedenen Fischen dort beobachtet werden kann. Zudem gibt es Krebse, die unter Wurzelstöcken und hinter Steinen ihre Verstecke finden. Alle Natur-Interessierten unter den Bachputzern werden mit Sicherheit nach der Bachputzete mit vermehrter Aufmerksamkeit ihren Blick in den Lauf des Baches richten, um einen Blick auf die gut getarnten Fische erhaschen zu können.

Die ausserordentliche Motivation der Beteiligten liess den Wunsch laut werden, im nächsten Jahr einer grösseren Gruppe von Beteiligten die geheimnisvolle Welt des Baches näher zubringen. Es könnte eine Beteiligung von Schulklassen für die nächste Bachputzete ins Auge gefasst werden.

Bei einem gemütlichen Ausklang im Quartierzentrum – es hatte in der Zwischenzeit zu regnen angefangen – versammelten sich die Freiwilligen der Bachputzete. Hier wurde vollends deutlich, dass die Bachputzete als gesellschaftlicher Anlass verstanden werden kann und den Kontakt zu Gleichgesinnten gepflegt wird.

Christian Stamm, Stadtentwicklung

pizza monello

take-away • 7 tage offen
freitag + samstag bis 2.00 uhr

ab 1. april neue öffnungszeiten:

mo–do	**11.00–14.00**	**17.00–24.00**
freitag	**11.00–14.00**	**17.00–02.00**
samstag		**17.00–02.00**
sonntag		**17.00–24.00**

am 12. mai 2004

von 18.00–23.00 uhr

pizza und pasta à discrétion

für nur Fr. 9.99

reservation erwünscht!

öffnungszeiten an auffahrt und pfingsten:

auffahrt	20. mai	17.00–24.00 uhr
pfingstsamstag	29. mai	17.00–02.00 uhr
pfingstsonntag	30. mai	17.00–24.00 uhr
pfingstmontag	31. mai	17.00–24.00 uhr

tellistrasse 118 • 5000 aarau • **tel. 062 823 55 50**
fax 062 823 55 51 • **www.pizza-monello.ch**